



基督教文藝出版社雙月刊

CCLC NEWSLETTER

Published Bimonthly By Chinese Christian Literature Council

第三卷第一期 一九八二·一月  
Vol. 3 No. 1 Jan. 1982

## 我的閱讀生活

陳佐才法政牧師

雖然我並不是出生於書香門第，但自小便喜歡讀書。學校課本在學期開始，必定一口氣看完，心裡總希望能再看多一點。

記得七、八歲時，適值抗戰時期，食不易，書更難尋。不知從那兒找來了一本三國演義，便歡喜若狂，日看夜看，看完再看，對其中英雄人物、故事情節，讀得滾瓜爛熟，瞭如指掌。一遇上有興趣聆聽的人，便滔滔不絕，作「無條件的傾吐」。

抗戰後，沒錢買書，但當時有書檔租書，我有限的零用錢，便大部份花在租書上。有時連租書的錢也沒有了，便在書檔裡瀏覽，幸好跟檔主相熟，也沒受到干涉。

我向來都讀自己有興趣的書。少年時，我看的書範圍很窄，但都是我愛看的。我喜歡福爾摩斯、亞森羅蘋等的偵探鬥智小說；喜歡水滸傳、薛仁貴征東、薛丁山征西、封神榜等富個人英雄色彩的章回小說。很奇怪，我對五四的作家們只略為涉獵，提不起興趣。高中時，我喜歡徐訏、無名氏、徐志摩。大學時，由於讀文學的緣故，閱讀較廣，最喜歡的還是希臘悲劇、基伯倫的「先知」、莎士比亞的「奧賽羅」和「哈姆雷特」、印度文學、希西的「薛達德」。從中我開始思索人性和宇宙的奧秘。我曾讀四書，但沒興趣，孟子也引不起共鳴，倒是荀子還有點興趣，仍不太大。直到我修讀道德經時，心境才豁然開朗。這本書對我思想影響之大，可謂僅

次於聖經。也在這時候，讀到金庸的武俠小說，對其中人物的描寫、情與義的衝突、國家與個人的矛盾、正統與邪道的定義困難、身份與實學的尋求等等，深被吸引。

讀神學時，對教義研讀與繹本來很淡，後來讀到一些從生活了解教義的書，却又愛不釋手。做事以後，對人生的限制，感受很深。有一個時期，對古龍所謂「人在江湖，身不由己」的體會甚為共鳴。在美國留學期間，我曾把於梨華的作品一口氣看完，對於她所描述的留學生那種「無可奈何」而又得活下去的心態，深有同感。

近來，很喜歡看三毛的作品：如哭泣的駱駝、撒哈拉的故事、背影、夢裡花落知多少等。在工商化、城市化、功利主義的社會裡，三毛對我來說是一服清涼劑。她對生命的熱愛、不受制於環境、與眾不同的生活方式和價值觀，使我每拿起她的書，便不忍釋手。

其實我的閱讀生活要說下去還說不完。有人會問：「你為什麼那麼喜歡讀書？」其實，我不是喜歡讀任何書，有些書我一擺開便提不起勁讀，只是好書實在多，我自然喜歡讀。有人又會問：「你那裡找來那麼多好書？」我的答案很簡單，因為我有一羣愛讀書的朋友。他們讀了好書，便立刻介紹，因此好書源源而來，總讀不完。又有人問：「你怎會

轉後頁



接上頁

有那麼多時間看書？」學生時代，這不成問題。任牧師助理，也不是難事，工作並不繁重，心理負擔也不大。做了主任牧師後，困難便出現了。牧區事務即繁重又瑣碎，教會人手少，牧師工作自然重。教會人手多，牧師關顧也需時。不是找不到時間讀書，便是找不到閒心讀書。但好書的吸引力，實在很大，不看就會茫然若有所失。因此便要把預備讀的書，放在床頭，每晚臨睡前，都拿起一本來看。不太倦時，多看一點，太倦時，也會稍看一會兒。不過極度疲倦時，也曾多次抱書而臥，直到天明。

又問：「你有沒有不想看書的時候，如果有，怎麼辦？」我想，我也有什麼書也不想看的時候。但這時候，並不是我看得太「飽」，而是忙得太「餓」，以致「過飢」，引不起思閱讀的情緒。在這種情形下，我會找些較輕鬆、我不曾閱讀過、而又最喜愛的書類閱讀。正像病後不思茶飯的人一樣，不能不食，食些稀粥，否則胃口會越弄越壞。起初稍為勉強自己少食，繼而多食，到「閱讀胃口」再開時，就欲罷不能了。

## 短 訊

### 「文藝雜誌」座談會

八一年十一月廿一日「文藝雜誌」編輯同仁舉辦「中國文藝園地的展望」座談會，假「文化學會」會議室舉行。

座談會下午三時半開始。本社邀請作家鍾玲女士、突破雜誌社長蘇恩佩女士、中國神學研究院講師余達心先生、詩人余光中先生、百姓主編胡菊人先生（因編務繁忙、改由書面發言）參加座談會的討論。從文藝風氣的推動和文藝園地的開拓，探索未來中國文藝的動向、香港的文學前途等，氣氛和諧、熱烈。編輯委員會出席者包括：本社社長黃道一（主席），陳錫麟、文蘭芳（攝影），黎海華（主持）。

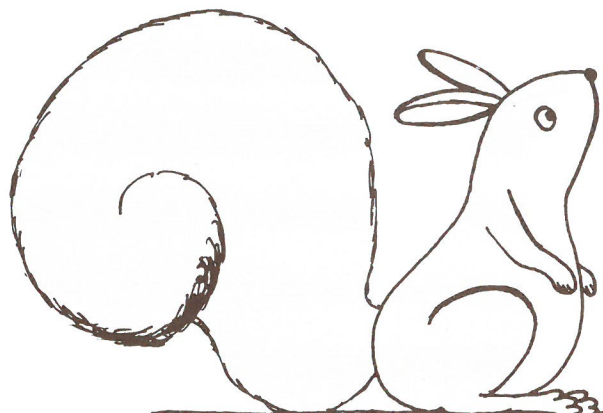
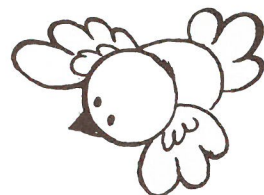
座談會討論過程依次觸及的論題如下：台灣文學雜誌的回顧、台灣兩大報副刊對文藝的推動、香港六十年代文壇盛況、七十年代文壇低潮、近年文風的轉機、對香港文學發展的省思、香港大眾傳播造成的阻力、香港人對傳統文化承擔的問題、香港新生代作家的扶植、推行國語問題、台港國文教科書、語文教學問題、方言與創作、文學的普及化、文學批評、文學發展與時代信念、香港的文學前途等。

下午五時半，有一段茶會時間。座談會持續至七時圓滿結束。

### 「文藝雜誌」消息

- 一、「文藝雜誌」創刊號將於八二年三月出版！請即訂閱！
- 二、「文藝」園地公開，歡迎教內外人士投稿。（有關詳情可直接電詢或函詢）。





## 創作營後會

第二次創作營後會於八一年十一月廿九日下午在文化學會舉行。邀請黎海華小姐短講。

演講內容提及：（一）香港文學發展的阻力：1. 文化精神方面（對中國文化認同的問題）——客觀環境造成香港年青一代先天性的中國文化營養不良症。不論家庭、學校多數缺乏良好的培育環境。香港新一代需要重新鼓勵認識中國文化，並培養中文寫作能力。2. 工具表達方面（語言問題）——香港不能普遍學習使用國語，形成思想表達和白話文字運用之間的難題，影響創作。3. 價值取向問題——普遍的社會價值取向，和種種因素，構成一般青少年對過去傳統較少承擔，對國家民族前途缺乏關心，或重追求目前短暫的享樂。功利主義、享樂主義造成創作的阻力，亦導致思想貧乏、感情麻木、意志脆弱，是文學創作的致命傷。（二）如何突破客觀環境的阻力：可從切磋、學習中彌補。如舉辦讀書會、國語班、組織寫作研習班、學習中國傳統藝術等等。

短講後有一段熱烈的討論時間。茶會後探討創作營今後動向問題。經決議：（一）訂定團名（二）創辦團刊（三）設立小型圖書館（四）訂八二年三月廿八日舉行第三次創作營後會。以介紹文學書籍、評閱組員作品為主。

## 同工退修會

本社於八一年十二月十一日、十二日往長洲明愛愛暉營舉行同工退修會，一塊兒分享主恩、思考工作的目標、建立更美的團契。

中華基督教會長洲堂負責人鄭世亮先生，主講「使命、責任、義務」，會後並有熱烈的「核心討論」。

青山、碧水、藍天、綠樹，徜徉其中，同工們身心靈得以盡情舒展。



# 書 介

書名：希伯來書注釋

作者：巴克萊

譯者：文國偉

頁數：240

編號：3513

開度：大32開（5 $\frac{5}{8}$ "×8 $\frac{1}{4}$ "）

定價：港幣22元

Title : **The Letter To The Habrews**

Author : **William Barclay**

Translator: **Man Kwok Wai**

Publisher : **The Saint Andrew Press**

巴克萊寫聖經注釋的一貫目的，是把學術性的成就，傳達給普通讀者。希伯來書注釋在這一點上有極佳成就。

希伯來書素有‘新約的謎’之稱：誰是書的作者？書成於何時？寫給甚麼人？何時收成收入聖經正典？學者們迄無定論。巴克萊在注釋中提出平實合理的看法，讓讀者自己去判斷。

希伯來書作者肯定具有希臘和希伯來雙重文化背景；希伯來書原文是新約中希臘文表達最優美的一卷。巴克萊深入了解，把經文的涵義，用具體的背景材料加以解釋，便不覺得深奧，還會感覺生動有趣。他又喜歡引用偉人的雋語，名家的詩章，來烘托經文的意境，使注釋不再是枯燥的理論，而類似文藝作品。

本社的中文譯本，對譯文、編排都作了一些新的嘗試；請讀者自己去品評。

書名：經文彙編（十五版）

編者：芳泰瑞

頁數：968

編號：701

開度：大32開（5 $\frac{1}{2}$ "×8 $\frac{1}{4}$ "）

定價：港幣三十八元正

Title : **A Concordance Of The Old And New Testaments**

Compiler : **Courtenay H. Fenn**

本書是教會牧師、傳道人、神學生，以至有追求的平信徒等研經講道必備的工具書。前南開大學校長張伯苓先生為本書作序謂編者將聖經中“含意各字句，條標縷註，指示纂詳，任查經者依法叩求，罔弗應之如響，與鐘無異。”所以潛心聖道的人，置此一編，誠可得左右逢源之樂。

全書字詞按羅馬字母排列，另列部首目錄，畫數目錄，極便讀者查閱。



書名：小王子（再版）

作者：聖厄佐培理

譯者：許碧端

頁數：100

編號：1741

開度：正16開（6½" × 8¼"）

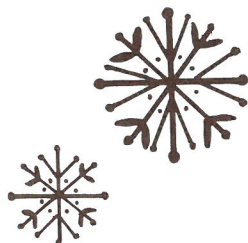
Title : **The Little Prince**  
Author : Antoine De Saint-Exupery  
Translator: Pituan Ku  
Publisher : Editions Gallimard

「六年前」，作者寫道：「我被迫在撒哈拉大沙漠降落，千里之外，孤獨無援，我所帶的水有限，必須在飲用完了之前把引擎修好。第一個早上我給一個溫柔而堅決的聲音喚醒：「請你給我畫一隻羊。」作者就這樣遇到這位小王子的，在往後的日子裡，他一點一點地知道了小王子奇異的故事。

小王子一個人住在一顆小行星上，它比一間房屋大不了多少。他擁有三座火山：兩座活火山，一座死火山。他還有一朵花，在整個天河系裡，它是非常美麗非常驕傲的花。就是這種驕傲，破壞了小王子寧靜的世界，而且使他開始了他的旅行，最後來到地球上，在這裡，他從一隻狐狸獲悉生命真正重要的祕密。

爲了保存他對小王子的記憶，作者畫了將近四十幅的水彩畫，加以奇怪而細緻的描繪。每幅圖畫就成爲這故事的重要部份。

能夠爲讀者在某些方面，在一定程度上改變這個世界的故事不多，這個故事就是其中之一。



書名：冰點（七版）

作者：三浦綾子

譯者：朱佩蘭

頁數：504

編號：2907

開度：大48開（4⅛" × 7¼"）

定價：港幣十六元正



Title : **The Freezing Point**  
Author : Ayako Miura  
Translator: P.L. Chu

本書是日本東京朝日新聞以一千萬日幣徵得的一部巨著。一九六五年出版以來，銷售數繼續上升，且已譯成多國文字，爲當代最受讀者喜愛的文藝作品之一。

本書以日本北海道爲背景：寫一個外表體面的家庭，仇恨日深，因而禍延兒女。作者運用卓越的文藝技巧，描寫人類罪性，暗示人雖百般掙扎、亦無法倚靠自力擺脫罪惡的捆綁。



# 乘風

谷穎

「乘風」是基文叢書第二輯的第一本書。作者陳燕儀是一個剛踏出校門的少女。本書共輯錄了她的五十二篇文章，嚴格的說，是五十二封家書。是作者遙寄給遠在韓國做宣教工作的大姊的。

本書是以燕儀的大姊離開香港——「別矣，大姊」做開端；以接獲大姊即將回港省親——「欣喜若狂」作結束。全書一氣呵成；雖然是一封封獨立的家信，却仍可追尋其連貫的痕跡。

正因為是家書的原故，全書給人一種親切、溫暖的感情。讀者就好像展讀自己的家書一樣：裏面所描述的人物是自己所熟悉；發信者情緒上的起落是自己所能理解的。還有那兒時的夢想是共有的……。就祇差那一點點的血緣。

作者字裡行間所表現的「真」和「赤誠」，可說是這本書的特色。若不是小妹妹對人生的「真」，和對大姊的「赤誠」，這五十二篇文章，除了文筆流暢以外，便變得平淡無奇了。可能是剛走出校園的緣故吧，文中還散發着一種青春的校園風味。作者害怕長大，却又急於探索前面未知的世界，雖胆怯，但又有怦然欲試的心。她希望「乘風」卻又害怕失敗。

「……我明白自己其實是那柔弱的小風箏，我寧願依在那穩固的松梢上，但心中卻羨慕著到藍天和白雲飄忽，惦著那遙遠而快樂的目的地。然而卻沒有乘風的勇氣，沒有掙扎向上的能力。……」  
（主，我欲乘風）

在宗教生活上，小妮子不免有一絲絲的憤懣，一絲絲的埋怨，但這些憤懣和埋怨，祇是滿足以外的一聲嘆息，和幸福以外的一點撒野。骨子裏，作者對上帝的愛是固執而肯定的。

另一方面，作者對大姊的戀慕和信賴，使作者毫無保留地，洩露了自己的內心世界；而這內心世界，有時是自信和冷靜的，有時則主觀而激情。就好像一匹脫韁的野馬，奔過青葱的草原，衝上陡峭的絕壁，又來到淙淙的溪流旁。於是，透過這些書信，我們窺探這個善感多變的心靈，聆聽到一般年青人的心語。每個年青人都有他們自己的內心世界，但並不是每個年青人都敢裸露內心的感受。這裏，我不得不佩服燕儀的勇氣和坦率，不得不欣賞她矛盾中的可愛。

有時，作者又會一本正經地，關心在香港這環境裏成長的幼小者，控訴社會的冷漠，還有許許多多不合理而又看似合理的制度。其實燕儀所提出的許多問題（人生的，宗教的，社會的），都是重複而處處可見；祇是，我們並不一定像燕儀一樣，因關心而敢提出質詢，也許我們不忍揭開那下了麻醉的瘡疤。

正因為如此，筆者仍偏愛作者抒情的小品，裏面充滿了詩一般的意境，教我們跟着作者重拾失去已久的童真。例如，在「拾貝殼」一信中，作者記述自己在沙灘上拾貝殼：『擷着滿懷的貝殼，我仍興奮地來回踱著，盼望得到一份意外的驚喜。請不要問那殘忍的問題：「拾回家做甚麼？」做甚麼？我才不管。我把回憶和夢輕輕地放在每一個貝殼中，我也為他們添上愛和祝福。』

「乘風」裏面沒有假惺惺的「大道理」；「乘風」的作者祇想和讀者分享她生命裏的感受。

這本書有點像作者和讀者間的橋樑；透過它，讀者可以進入作者的內心世界。至少，我的經驗是這樣。



# 飛

喬嶽川

如果

我是雲層的水點

怎會

永遠流連在浩渺的高空

在那兒逸樂忘歸

當乾裂的土地發出哀鳴

綠色的生命也漸成黃土

我要結集回歸的伙伴

重投大地的懷抱

為回歸我願捨去

那漫無目的的逸樂

那高高在上的感覺

如果

我是蠶蛆

怎會

永遠寄生於桑叢

耗盡心液所編織的夢

却囚不住那要高飛的烈念

為翱翔的自由

我願捨去

那舊日的夢

那熟悉的天地

只願使勁衝破

羈絆生命的外殼

飛

飛

飛

如果

我是溪澗的清流

怎會

永遠躲在山泉歇息

因為心有所屬

所以我要靜靜地流

繞過石背

穿過森林

直至匯入沸騰的江河

流向海洋

要是出現斷崖

就縱身俯衝吧

生命

瞬間可成飛瀑

一九八一年十二月二日

## NEW PUBLICATION

**The Daily Study Bible: Hebrews** by William Barclay  
Cat. No. 3153 Price: HK\$

Those eager to complete their set of William Barclay's **Daily Study Bible** will be glad to know that **Hebrews** is now ready. It has been translated by the Rev. Man Kwok Wai from the 1976 revised edition.

Dr. Barclay was a renowned New Testament scholar. With his direct, perceptive, and informed commentary, this complex book emerges as a clear, stirring and plain-speaking message for men and women of today.

## REPRINTS

**CONCORDANCE OF THE BIBLE** by C.H. Fenn,  
15th printing  
Cat. No. 701 Price: HK\$38.00

**The Concordance of the Bible** is an essential tool for any student of the Bible, Sunday School teacher, pastor or layperson. Although Fenn's complete Concordance was first published as long ago as 1922, it was compiled according to the then new Union version of the Bible which is still in use in most churches. It is, therefore, still the most useful for study of the Bible.

**THE FREEZING POINT** by Ayako Miura, 7th printing  
translated by P.L. Chu  
Cat. No. 2907 HK\$16.00

**The Freezing Point** by Ayako Miura first came out in 1965. Over one million copies were sold in the first few years.

The book first came out in Chinese in 1970. It continues to be very popular among our readers, not only because of the story but because of the depth of characters drawn.

The story is about a reputable physician, his beautiful wife and their two children. Outwardly this family has much to be admired, but the relationship between the couple is ruined by the hate which is deep and mutual. As a consequence their two children are tragically affected. In this book the sinfulness in human nature is vividly described.

## STAFF RETREAT AT CHEUNG CHAU

On December 11 and 12 the entire CCLC staff went on an overnight retreat to Cheung Chau. This was a time of good fellowship, getting better acquainted, and thinking together of the goals of CCLC.

**基督教文藝出版社**

香港九龍北京道五十七號三樓

**CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.**

57 PEKING ROAD, 2ND FL., KOWLOON, HONG KONG

## SEMINAR ON LITERARY MOVEMENT

Rev. Daniel Wong invited a group of well-known writers and professors to attend a seminar on the 21st of November 1981. The topic was a critical analysis of the literary movement in Taiwan and Hong Kong during the 1960's and '70s. This was a three-hour seminar held in the Meeting Room of the Cultural Society. Participants were also asked to share their ideas on how to promote activities which will help to revitalize the movement. A 25,000 word transcription of the seminar will appear in our new magazine, *Literary Digest*, in March.

Those attending the seminar included Dr. Chung Ling, Miss So Ng-Pa, Dr. Yu Tat-Sun, Mr. Yu Kwang-Chung, Mr. Hu Chu-Jen, Miss Man Lan-Fong, and editors of "Literary Digest" Miss Frances Lee and Mr. Alexander Chen.

## YOUNG WRITERS' MEETING

Following their summer Training Conference, the Young Writers' group held their second follow-up meeting on November 29th last year.

Miss Frances Lee analysed the cultural milieu of Hong Kong, stating that young people generally are suffering from cultural malnutrition. Three factors are involved. First, a lack of identity with real Chinese culture. Secondly, young people are not exposed to good Chinese literary expression. There is too much use of Hong Kong colloquialisms, slang and imported expressions. And thirdly, in materialistic Hong Kong culture is being de-valued.

Miss Lee also made several suggestions for the Young Writers. They are encouraged to form a book-reading club, seeking out authors who actually live in China or Taiwan. They can continue to attend workshops and to appreciate the traditional Chinese arts: painting, music, crafts, etc.

After Miss Lee's talk the group decided to form a Young Writers' Fellowship and build up a library of their own. Those who would like to submit creative manuscripts for criticism may be assured that their work will be read and reviewed by experienced writers.

They plan to hold their next meeting in March.

## 編 後 語

教會牧師在繁忙的教牧工作之餘，他賴以充實、消閒的閱讀生活、實際情況如何？陳佐才法政牧師的「我的閱讀生活」可窺一二。喬嶽川這一期為讀者創作了一首新詩：「如果」。你若是雲層的水點，桑叢的蠶蛆、溪澗的清流，又如何呢？「書評」一欄，谷穎頌大家品賞一本賞心悅目的小品集：「乘風」。

編輯：黎海華

Edited by : Frances Lee

Tel- ③ 6 7 8 0 3 1—4